

Thematic Quranic Translation Series – Installment 95
(In English and Urdu)

The Chapter Al-Waqi'ah (56)

Most Rational & Strictly Academic Re-translations

.....

سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 95

سورة الواقعة [56]

خالص علمی و عقلی بنیاد پر جدید ترجمہ

[اردو متن انگلش کے بعد]

(Urdu version follows the English one)

Preamble

This important Chapter presents, in highly metaphoric and allegoric style, the mutually opposite status in the Hereafter of those following the divinely ordained Righteous path and those choosing to deny it. The contents are worthy of a lesson to be kept alive in the minds. The Divine narrative is a masterpiece of prose and its translation venture required a great amount of hard work based on lingual research and exploration.

The comparison of the prevalent inherited translations with the undermentioned latest academic and rational translation would reveal to you the vicious and organized transformation carried out by converting the great targets and elevated status of the life of Hereafter into commonplace and worthless common joys and luxuries of the present physical life of man; whereas, according to Quran, the rewards and punishment of the Hereafter applied to the promised spiritual or purely conscious, cosmic and transcendental life of man where any reference to the

meager and limited necessities of worldly physical life of man had no logic or rationality.

Let us then embark upon an eye opening journey of revelations, in Quran's true, universal, academic and rational light.

Chapter Al-Waaqi'ah (56)

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ (١) لَيْسَ لَوْفَعَتِهَا كَاذِبَةٌ (٢) خَافِضَةٌ رَافِعَةٌ (٣) إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا (٤) وَبَسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا (٥) فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا (٦) وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً (٧) فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ (٨) وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ (٩) وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ (١٠) أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ (١١) فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ (١٢) ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأُولَئِينَ (١٣) وَقَلِيلٌ مِّنَ الْآخِرِينَ (١٤) عَلَى سُرُرٍ مَّوْضُونَةٍ (١٥) مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُنْقَابِلِينَ (١٦) يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلَّدُونَ (١٧) بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِّن مَّعِينٍ (١٨) لَا يَصْدَعُونَ عَلَيْهَا وَلَا يَنْزِفُونَ (١٩) وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُونَ (٢٠) وَلَحْمٍ طَيْرٍ مِّمَّا يَشْتَهُونَ (٢١) وَحُورٌ عِينٌ (٢٢) كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ (٢٣) جِزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (٢٤) لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا إِلَّا قِيْلًا سَلَامًا سَلَامًا (٢٥) وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ (٢٦) فِي سِدْرٍ مَّخْضُودٍ (٢٧) وَطَلْحٍ مَّنضُودٍ (٢٨) وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ (٢٩) وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ (٣٠) وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ (٣١) لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ (٣٢) وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ (٣٣) وَأَنسَاءَهُنَّ إِنشَاءً (٣٤) أَنشَأْنَاهُنَّ إِنشَاءً (٣٥) فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا (٣٦) عُرْبًا أَتْرَابًا (٣٧) لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ (٣٨) ثَلَاثَةٌ مِّنَ الْأُولَئِينَ (٣٩) وَثَلَاثَةٌ مِّنَ الْآخِرِينَ (٤٠) وَأَصْحَابُ الشَّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشَّمَالِ (٤١) فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ (٤٢) وَظِلٍّ مِّن يَحْمُومٍ (٤٣) لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ (٤٤) إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ (٤٥) وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ الْعَظِيمِ (٤٦) وَكَانُوا يَقُولُونَ أَئِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ (٤٧) أَوَإِنَّا الْأَوَّلُونَ (٤٨) قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ (٤٩) لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ (٥٠) ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيْهَا الضَّالُّونَ الْمُكْذِبُونَ (٥١) لَأَكُونُ مِن شَجَرٍ مِّن زُقُومٍ (٥٢) فَمَالِلُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ (٥٣) فَشَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ (٥٤) فَشَارِبُونَ شُرْبَ الْهَيْمِ (٥٥) هَذَا نُزِّلُهُمْ يَوْمَ الدِّينِ (٥٦) نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ (٥٧) أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ (٥٨) أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ (٥٩) نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ (٦٠) عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ (٦١) وَلَقَدْ عَلَّمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَتَذَكَّرُونَ (٦٢) أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ (٦٣) أَأَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ (٦٤) لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ (٦٥) إِنَّا لَمُعْرِمُونَ (٦٦) بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ (٦٧) أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ (٦٨) أَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ (٦٩) لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أَجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ (٧٠) أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ (٧١) أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ (٧٢) نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذْكَرَةً وَنَمَاعًا لِلْمُقْوِينَ (٧٣) فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ (٧٤) فَلَا أَقْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ (٧٥) وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّو تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ (٧٦) إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ (٧٧) فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ (٧٨) لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ (٧٩) تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (٨٠) أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُدْهِنُونَ (٨١) وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنَّكُمْ تُكَذِّبُونَ (٨٢) فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلُقُومَ (٨٣) وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ (٨٤) وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ (٨٥) فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ (٨٦) تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٨٧) فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرَّبِينَ (٨٨) فَرَوْحٌ وَرَيْحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ (٨٩) وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ أَصْحَابِ الْيَمِينِ (٩٠) فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ (٩١) وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكْذِبِينَ الضَّالِّينَ (٩٢) فَنُزْلٌ مِّن حَمِيمٍ (٩٣) وَتَصْلِيَةٌ جَاجِمٍ (٩٤) إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ (٩٥) فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ (٩٦)

Transliteration:

Izaa waqa'atil waaqi'ah Laisa liwaq'atihaa kaazibah. Khafidatur raafi'ah. Izaa rujjatil ardu rajjaa. Wa bussatil jibaalu bassaa. Fakaanat habaaa'am mumbassaa. Wa kuntum azwajaan salaasah. Fa as haabul maimanati maaa as haabul . maimanah. Wa as haabul mash'amati maaa as haabul mash'amah. Wassaabiqoonas saabiqoon. Ulaaa'ikal muqarraboon. Fee Jannaatin Na'eem. Sullatum minal awwaleen. Wa qaleelum minal aakhireen. 'Alaa sururim mawdoonah. Muttaki'eena 'alaihhaa mutaqaabileen. Yatoofu 'alaihim wildaa num mukhalladoon. Bi akwaabinw wa abaareeq, wa kaasim mim ma'een. Laa yusadda'oona 'anhaa wa laa yunzifoon. Wa faakihatim mimmaa yatakhaiyaroon. Wa lahmi tairim mimmaa yashtahoon. Wa hoorun'een. Ka amsaalil lu'lu'il maknoon. Jazaaa'am bimaa kaanoo ya'maloon. Laa yasma'oona feehaa laghwanw wa laa taaseemaa. Illaa qeelan salaaman salaamaa. Wa as haabul yameeni maaa as haabul Yameen. Fee sidrim makhdood. Wa talhim mandood. Wa zillim mamdood. Wa maaa'im maskoob. Wa faakihatim kaseerah. Laa maqtoo'atinw wa laa mamnoo'ah. Wa furushim marfoo'ah. Innaaa anshaanaahunna inshaaa'aa. Faja'alnaahunna abkaaraa. 'Uruban atraabaan. Li as haabil yamen. Sullatum minal awwa leen. Wa sullatum minal aakhireen. Wa as haabush shimaali maaa as haabush shimaal. Fee samoominw wa hameem. Wa zillim miny yahmoom. Laa baaridinw wa laa kareem. Innaahum kaanoo qabla zaalika mutrafeen. Wa kaanoo yusirroona 'alal hinsil 'azeem. Wa kaanoo yaqooloona a'izaa mitnaa wa kunnaa turaabanw wa izaaman'ainnaa lamab'oosoon. Awa aabaaa'unal awwaloon. Qul innal awwaleena wal aakhireen. Lamajmoo'oona ilaa meeqaati yawmim ma'loom. summa innakum ayyuhad daaalloonal mukazziboon. La aakiloona min shaja rim min zaqqoom. Famaali'oona minhal butoon. Fashaariboona 'alaihi minal hameem. Fashaariboona shurbal heem. Haazaa nuzuluhum yawmad deen. Nahnu khalaqnaakum falaw laa tusaddiqoon. Afara'aytum maa tumnoon. 'A-antum takhluqoo nahoo am nahnul khaaliquoon. Nahnu qaddarnaa baina kumul mawta wa maa nahnu bimasbooqeen. 'Alaaa an nubaddila amsaalakum wa nunshi'akum fee maa laa ta'lamoona. Wa laqad 'alimtumun nash atal oolaa falaw laa tazakkaroon. Afara'aytum maa tahrusoon. 'A-antum tazra'oonahoo am nahnuz zaari'oon. Law nashaaa'u laja'al naahu hutaaman fazaltum tafakkahoon. Innaa lamughramoon. Bal nahnu mahroomoon. Afara'aytumul maaa'allazee tashraboona. 'A-antum anzaltumooahu minal muzni am nahnul munziloona. Law nashaaa'u ja'alnaahu ujaajan falaw laa tashkuroon. Afara'aytumun naaral latee tooroon. 'A-antum anshaatum shajaratahaaaa am nahnul munshi'oon. Nahnu ja'alnaahaa tazkira tanw wa mataa'al lilmuqween. Fasabbih bismi Rabbikal 'azeem. Falaa uqsimu bimaawaa qi'innujoom. Wa innahoo laqasumul lawta'lamoona'azeem. Innahoo la quraanun kareem. Fee kitaabim maknoon. Laa yamassuhoo illal mutahharoon. Tanzeelum mir Rabbil'aalameen. Afabihaazal hadeesi antum mudhinoon. Wa taj'aloona rizqakum annakum tukazziboon. Falaw laa iza balaghatil hulqoom. Wa antum heena'izin tanzuroon.

Wa nahnu aqrabu ilaihi minkum wa laakil laa tubsiroon. Falaw laaa in kuntum ghaira madeeneen. Tarji'oonahaaa in kuntum saadiqeen. Fa ammaaaa in kaana minal muqarrabeen. Farawhunw wa raihaa nunw wa .jannatu na'eem. Wa ammaaaa in kaana min as haabil yamen. Fasalaamul laka min as haabil yamen. Wa ammaaaa in kaana minal mukazzibeenad daaalleen. Fanuzulum min hameem. Wa tasliyatua Jaheem. Inna haaza lahuwa haqqul yaqeen. Fasabbih bismi rabbikal 'azeem.

A specimen from Traditional Translations (Asad)

WHEN THAT which must come to pass [at last] comes to pass, (1) there will be nought that could give the lie to its having come to pass, (2) abasing [some], exalting [others]! (3) When the earth is shaken with a shaking [severe], (4) and the mountains are shattered into [countless] shards, (5) so that they become as scattered dust – (6) [on that Day,] then, shall you be [divided into] three kinds. (7) Thus, there shall be such as will have attained to what is right: oh, how [happy] will be they who have attained to what is right! (8) And there shall be such as will have lost themselves in evil: oh, how [unhappy] will be they who have lost themselves in evil! (9) But the foremost shall be [they who in life were] the foremost [in faith and good works]: (10) they who were [always] drawn close unto God! (11) In gardens of bliss [will they dwell] - (12) a good many of those of olden times, (13) but [only] a few of later times. (14) [They will be seated] on gold-encrusted thrones of happiness, (15) reclining upon them, facing one another [in love]. (16) Immortal youths will wait upon them (17) with goblets, and ewers, and cups filled with water from unsullied springs (18) by which their minds will not be clouded and which will not make them drunk; (19) and with fruit of any kind that they may choose, (20) and with the flesh of any fowl that they may desire. (21) And [with them will be their] companions pure, most beautiful of eye, (22) like unto pearls [still] hidden in their shells. (23) [And this will be] a reward for what they did [in life]. (24) No empty talk will they hear there, nor any call to sin, (25) but only the tiding of inner soundness and peace. (26) NOW AS FOR those who have attained to righteousness - what of those who have attained to righteousness? (27) [They, too, will find themselves] amidst fruit-laden lote-trees, (28) and acacias flower-clad, (29) and shade extended, (30) and waters gushing, (31) and fruit abounding, (32) never-failing and never out of reach. (33) And [with them will be their] spouses, raised high: (34) for, behold, We shall have brought them into being in a life renewed, (35) having resurrected them as virgins, (36) full of love, well-matched (37) with those who have attained to righteousness: (38) a good many of olden times, (39) and a good many of later times. (40) BUT AS FOR those who have persevered in evil - what of those who have persevered in evil? (41) [They will find themselves] in the midst of scorching winds, and burning

despair, (42) and the shadows of black smoke - (43) [shadows] neither cooling nor soothing. (44) For, behold, in times gone by they were wont to abandon themselves wholly to the pursuit of pleasures, (45) and would persist in heinous sinning, (46) and would say, “What! After we have died and become mere dust and bones, shall we, forsooth, be raised from the dead? - (47) and perhaps, too, our forebears of old?” (48) Say: “Verily, those of olden times and those of later times (49) will indeed be gathered together at an appointed time on a Day known [only to God]: (50) and then, verily, O you who have gone astray and called the truth a lie, (51) you will indeed have to taste of the tree of deadly fruit, (52) and will have to fill your bellies therewith, (53) and will thereupon have to drink [many a draught] of burning despair - (54) drink it as the most insatiably thirsty camels drink!” (55) Such will be their welcome on Judgment Day! (56) WE who have created you, [O men:] why, then, do you not accept the truth? (57) Have you ever considered that [seed] which you emit? (58) Is it you who create it - or are We the source of its creation? (59) We have [indeed] decreed that death shall be [ever-present] among you: but there is nothing to prevent Us (60) from changing the nature of your existence and bringing you into being [anew] in a manner [as yet] unknown to you. (61) And [since] you are indeed aware of the [miracle of your] coming into being in the first instance - why, then, do you not bethink yourselves [of Us]? (62) Have you ever considered the seed which you cast upon the soil? (63) Is it you who cause it to grow - or are We the cause of its growth? (64) [For,] were it Our will, We could indeed turn it into chaff, and you would be left to wonder [and to lament], (65) “Verily, we are ruined! (66) Nay, but we have been deprived [of our livelihood]!” (67) Have you ever considered the water which you drink? (68) Is it you who cause it to come down from the clouds - or are We the cause of its coming down? (69) [It comes down sweet - but] were it Our will, We could make it burningly salty and bitter: why, then, do you not give thanks [unto Us]? (70) Have you ever considered the fire which you kindle? (71) Is it you who have brought into being the tree that serves as its fuel - or are We the cause of its coming into being? (72) It is We who have made it a means to remind [you of Us], and a comfort for all who are lost and hungry in the wilderness [of their lives]. (73) Extol, then, the limitless glory of thy Sustainer’s mighty name! (74) NAY, I call to witness the coming-down in parts [of this Qur’an] (75) and, behold, this is indeed a most solemn affirmation, if you but knew it! (76) Behold, it is a truly noble discourse, (77) [conveyed unto man] in a well-guarded divine writ (78) which none but the pure [of heart] can touch: (79) a revelation from the Sustainer of all the worlds! (80) Would you, now, look down with disdain on a tidings like this, (81) and make it your daily bread [as it were] to call the truth a lie? (82) Why, then, when [the last breath] comes up to the throat [of a dying man], (83) the while you are [helplessly] looking on - (84) and while

We are closer to him than you, although you see [Us] not -: (85) why, then, if [you think that] you are not truly dependent [on Us], (86) can you not cause that [ebbing life] to return - if what you claim is true?(87) [ALL OF YOU are destined to die.] Now if one happens to be of those who are drawn close unto God, (88) happiness [awaits him in the life to come], and inner fulfillment, and a garden of bliss. (89) And if one happens to be of those who have attained to righteousness, (90) [he, too, will be welcomed into paradise with the words,] “Peace be unto thee [that art] of those who have attained to righteousness!”(91) But if one happens to be of those who are wont to call the truth a lie, and [thus] go astray, (92) a welcome of burning despair [awaits him in the life to come,] (93) and the heat of a blazing fire! (94) Verily, this is indeed the truth of truths! (95) Extol, then, the limitless glory of thy Sustainer’s mighty name! (96)

The latest Academic and Rational Translation

“When that inevitable event (al-Waaqi’a – الواقعة) takes place (1), there’s going to be no telling of lies upon its occurrence (2). It will be an event casting depression (khaafidhatun – خافضة) as well as elevating spirits (raafi’atun – رافعة) at the same time (3). When the common folks (al-Ardhu – الارض) are shocked (rujjat – رُجَّت) in a confusing way ((4) and the powerful elitist class (al-Jibaalu – الجبال) is crumbling(bussat – بُسَّت) ((5), eventually turning into worthless dispersing dust (haba’an munbaththan – هباء منبثًا) (6). And all of you would stand divided in three different categories of humans (azwaajan – ازواج) (7). So, those who become the blessed ones (ashaab-ul-mayimanah – اصحاب اليمين) would become like what the blessed and fortunate ones are/should be (8), and those who have drawn misfortune upon them (ashaab-ul-Mash’amah – اصحاب المشامة), would become like what the misfortunate ones are (9). And the advanced and surpassing ones (as-sabiqoon – السَّابِقُونَ) would be the forerunners (10); they are the ones near and dear to God (al-muqarraboon – الْمُقَرَّبُونَ) (11) enjoying a protected life full of bounties (jannaat-in-Na’eem – جَنَّاتِ النَّعِيمِ) (12). A company of the pioneers (13), and a few from the succeeding ones (14), at the height of manifold (mowdhunatin – موضونة) happiness (sururin – سُرُر) (15), firmly settled in this state (muttaki’ina – مُتَّكِنِينَ) and accepting each other with approval (mutaqaabilin – متقابلين) (16). Infinite/perpetual (mukhalladoon – مُخَلَّدُونَ) means of creative innovation and evolution (wildaan – ولدان) will be available all around them (yatoofu ‘alayihim – يطوفُ عليهم) (17) with sighs of relief over the past (akwaabin – اكواب), and

gleaming and shining beauty (abaareeq – اباريق) and full cups of knowledge (ka'asin – كاس) from the source (min ma'een – من معين) (18). They would neither be divided or split (yusadda'una – يُصَدِّعُونَ) over their intellectual acquisitions, nor would they ever feel exhausted (yunzifoon – يُنْزِفُونَ) (19); and there would be targets/achievements (faakihatīn – فَاكِهَاتِي) for them to choose from (yatakhayyaroon – يَتَخَرُونَ) (20); and to join closely (lahm – لحم) with the foremost ones (tayir – طير) as they would desire (yashtahoon – مَا يَشْتَهُونَ) (21); and with other companions free of all vice, fault or defect (hoorun 'Inun – حُورِ عِينٍ) (22), like pearls hidden in their shells (23). It would be the reward of their past performance (24). They would not listen to empty talk or wickedness (ta'theeman – تَأْتِيْمَا) (25), except words of peace and tranquility (26). And the blessed ones (ashaab-ul-yameen – اصْحَابُ الْيَمِيْنِ), what of those who would be the blessed ones? (27) They will be in a state of vehement (makhdhudin – مَخْضُوْدٍ) wonder and dazzling (sidrin – سِدْرٍ) (28), where all fatigue, weariness, disease and evil (talhin – طَلْحٍ) is smoothed out (mandhudin – مَنْضُوْدٍ) (29), and shadows of divine protection (zillin – ظِلٍّ) extended (mamduudin – مَمْدُوْدٍ) (30), and the source of knowledge and education ever flowing (maa'in maskoobin – مَاءٍ مَسْكُوْبٍ) (31), and abundance of higher targets/achievements (faakihatīn – فَاكِهَاتِي) (32), never ending nor forbidden (33) and extended (furushun – فُرُشٍ) to great heights (marfu'atun – مَرْفُوْعَةٌ) (34). Verily, we have designed such targets of evolution as per our planning (35), and we have made them as things absolutely new and untouched, (abkaaran – اِبْكَارًا) (36); as lively/amorous/loving and matching with the finer taste ('Uruban atraban – عُرْبًا اْتْرَابًا) (37) of the Blessed Righteous ones (38), who will be a segment from the pioneers (39) and another from the later ones (40). And for the Companions of Evil (ashaab-ush-shimaal – اصْحَابُ الشِّمَالِ); what about the companions of evil?(41). They will be facing the scorching wind of the burning despair (samumin wa hameemin – سَمُوْمٌ وَ حَمِيْمٌ) (42) and shadows of black smoke (yahmud – يَحْمُوْمٌ) (43), with no cooling nor soothing (44). In earlier times they used to be the opulent ones (mutrafeen – مُتْرَفِيْنَ) (45), and would persist in heinous crimes (al-hinth – الْحِنْتِ) (46), and used to say, “Shall we be resurrected after we have died and become dust and bones (47), or have our forefathers met the same fate?” (48) Tell them: “Indeed the earlier ones and the later ones (44), all will be gathered at the appointed time on the day known to God (50). And then, indeed, O you, the deniers of truth, who have

lost the way (51) will certainly taste from the tree of bitterness (52), and you will be filling your inner self therewith (53), and will absorb the (al-hamim) scalding hot water of remorse on top of it (54); hence you shall have the fate of a purpose-less wandering (shrub-al-heem – شَرِبَ الْهَيْمِ) (55). This is what would descend upon them on the Day of submission to the Divine Discipline (youm-ad-Deen – يَوْمَ الدِّينِ) (56). We have created you, so why not you prove this fact to be true (tusaddiqoon – تُصَدِّقُونَ)? (57). Have you not seen what you discharge from your bodies (tumnoon – تُمْنُونَ)? (58); Do you create it or are We the Creator?(59). It is We Who have decreed death among you as a fixed course and We are not to be superseded by anyone (60) over changing your forms and creating you according to what you have no knowledge of (61). And since you have known about the first form of creation, so why don't you remember and take cognizance of it?(62). Have you not observed what you sow in the ground?(63). Do you grow it or are We the real growers? (64) Had we intended, we would certainly transform it into dust and you would be rendered bewildered (zaltum tafakkahoon – فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ) (65), saying, “We are left in debt for nothing (66); we are rather deprived of our labor” (67). Have you not considered about the water you drink?(68) Is it you who pour it down from the clouds or we do it? (69) Had we intended We would make it bitter; so why do you not feel grateful (70)? Have you not observed the fire that you kindle? (71). Do you create the trees that produce it or do We do it? (72) We have presented the aforementioned as a reminder and a beneficial gift for those living in mental desolation (muqweenn – مُقْوِينِ) (73). Therefore, strive hard to actualize the attributes (sabbih bi-ismi – سَبِّحْ بِاسْمِ) of your great Lord, the Nourisher and Sustainer (74). Thus, I do not call to witness the galaxies of stars (mawaqi'in-nujoom – مَوَاقِعِ النُّجُومِ) (75), because that's a great oath to take had you fully known it (76), that it is a noble Reading (77) in a well-guarded Book (78). No one can profit from it, or inspired by it, except those with purity of mind (al-mutahharoon – الْمُطَهَّرُونَ) (79). It is a revelation from the Lord of the Worlds (80). Would you strive to outwit/deceive (mudhinoon – مُدْهِنُونَ) such a discourse?(81) And you build up your sustenance upon telling of lies about it?(82) Therefore, why shouldn't it be so that when the time of cutting off the windpipe (al-halqoom – الْحَلْقُومِ) arrives (83), and you are looking on (84), then We are closer to it than yourselves, but you do not realize it (85). Then, if in case you do not intend to submit to this fate (ghayira madinin – غَيْرِ

(86) **مدینین** (tarji-‘oona-ha – ترجعونها) if you are true in your standpoint(87)? Anyway, if one is from those closer to God (88), there’s for him happiness, fulfillment and a life of protection, peace and rewards (89). And if one is from the blessed lot (90), there is peace and security for all of you from the blessed ones (91). And for those who might be from the class of lost ones and the liars (92), there is a welcome with perpetual burning (hamim – حمیم) (93) and induction into the fire of remorse and deprivation (94). Indeed this is the absolute truth (95). Therefore, strive hard to actualize the attributes of your great Nourisher (96).”

Authentic meanings of important words

Waw-Qaf-Ayn **واقعة؛ مواقع؛** واقعة؛ مواقع؛ = to fall down, befall, come to pass, be conformed, happen, take place, ascertain.

Waqa'a (prf. 3rd. p. m. sing.): He fell, prevailed, vindicated; fulfilled.

Waqa'at (prf. 3rd. p. f. sing.): She has befallen, come to pass.

Taqa'u (imp. 3rd. p. f. sing.): Befalls.

Qa'uu (prt. m. plu.): Ye fall down.

Waagi'un (act. pic. m. sing.): That going to fall on, that is befalling, descending.

Waqa'tun (n. of unity): Happening; Coming to pass.

Waagi'atu : Inevitable event; Sure realty.

Yuugi'a (imp. 3rd. p. m. sing. IV.): He brings about, precipitates, casts.

Muwaagi'uu (ap-der. m. plu. IV. f. d.): Those who are going to fall.

Mawaagi'u (n. place and time, plu.): Places and Times of the revelation, places and times of the setting.

Kh-Fa-Dad **خافضة** : خ ف ض = To lower or depress, to abase, to overcome, to be easy/tranquil/gentle, to have a tranquil/easy and plentiful life, to be soft or gentle in voice.

Ra-Jiim-Jiim **رجج** : ر ج ج = to shake/move/quake, be in commotion, confused. rajjan - rumbling, stock. rijriyatun - numerous parties in a war.

= **Ba-Siin-Siin** **بسا** = breaking, breaking in pieces, mixed it, broke/crumble/bruise/bray it, become dust, leveled, stirred about, moistened.

Nun-Ba-Dhal/Thal **منبثا** : ن ب ث = to throw, fling, give up, cast off, reject, throw a thing because of its worthlessness or not taking into account.

Ya-Miim-Nun **ميمنة** : ي م ن = right side, right, right hand, oath, bless, lead to the right, be a cause of blessing, prosperous/fortunate/lucky.

Shiin-Alif-Miim مشامة = ش ا م : to draw ill or misfortune upon oneself, cause dismay or ill luck, to be unlucky, be struck with wretchedness and contempt, regarding as an evil omen, unprosperous, left of something (in space/direction), desiring the left, journey to Syria, occupants of low ignoble place, a mole. shu'mun - wretchedness, contempt, calamity, unrighteousness. ashab al mash'amah - the wretched ones, those who have lost themselves in evil and are prone to unrighteousness. Those who shall have their records given to them in their left hand.

Siin-Ra-Ra سرر = سر ر ر؛ سرر = glad/delight/happiness/joy/rejoice. sarra - to speak secretly, divulge a secret, manifest a secret. secret, heart, conscience, marriage, origin, choice part, mystery, in private, to conceal/reveal/manifest. sarir - couch/throne.

Waw-Dad-Nun موضونة = و ض ن : to plate or fold a thing with one part over another, interwove, encrust, inlay (with gold and precious jewels).

Muttaki'ina – W K A متكئين = recline, support, lean against, sitting in a firm and settled manner, staying upon something;

Waw-L-D: generate, engender, produce, innovate, originate, beget; child, son; servant. ولدان :

Mutaqabilin – Q B L = ق ب ل = **Qaf-Ba-Lam** = to accept/admit/receive/agree, meet anyone, to face/encounter someone/something, advance/approach, correspond, counteract/compare/requite/compensate, the front part (12:26), accept with approval, show favour.

Kaf-Waw-Ba (Kaf-Alif-Ba) اكواب = To drink out of a goblet. A mug or drinking cup without a handle, slenderness of neck with bigness of head, a sighing or grief or regret for something that has past or escaped one. A small drum slender in the middle or small stone such as fills the hand.

ق ب ر = **Ba-Ra-Qaf** = Shining, gleaming or glistening (e.g. the dawn, a sword); Lightning. Threatening or menacing; A female beautifying and adorning herself or showing and presenting herself and/or exhibiting her beauty; A star rising or a constellation (e.g. Pleiades); Eyes/sight glistening, fixedly open (e.g. by reason of fright), sights confused, astonished, stupefied or dazzled, sight becoming weak, opening eyes and looking hard, intently or sharply; Decorating or adorning (e.g. a place)

Journeying far; Rugged ground in which stones, sand and earth are mixed together (the stones being of mixed/varied colors on whitish earth)

A mountain mixed with sand; Locusts with variegated colors

A certain type of beast the apostle rode on the ascension to heaven called so because of the hue, brightness and quickness of motion it had akin to lightning

A certain kind of plant camels feed on in times of necessity

Anything having blackness and whiteness together; A bow with different colors

Silk brocade closely woven with gold or closely woven cloth of thick silk; Thickness

Kaf-Alif-Siin كاس = drinking-cup when there is in it something to drink. Sometimes it can refer to the drink itself, e.g. wine. Sometimes used to signify every kind of disagreeable/hateful/evil

thing.

If there is no beverage in it, the drinking cup is called *Qadehun* (root: Qaf-Dal-Ha).

Ayn-Ya-Nun ع ي ن = معين = to hurt in the eye, smite anyone with the evil eye, flow tears, become a spy. Aayan - to view, face. 'Ainun - eye, look, hole, but of a tree, spy, middle letter of a trilateral word, spring of water, chief, personage of a place. A'yan (pl. 'Inun): lovely, wide-eyed, lovely black eyed. Ma'inun - water, spring.

Sad-Dal-Ayn ص د ع = يصدعون = to split, expound, cleave, profess openly, divide, cross, proclaim, promulgate aloud, declare openly, be affected with headache, manifest, make clear. sad'un - fissure. suddi'a - to oppress with or suffer from headache. issada'a (vb. 5) - to be split up or divided. mutasaddiun - that which is cloven or splits in two.

Nun-Zay-Fa ن ز ف = ينزفون = to exhaust, deprive of intellectual facilities.

Fa-Kaf-ha ف ك ه = فاكهة = became cheerful/happy, free from straitness/burden, enjoy, to jest/laugh/joke, be amused/pleased, entertain, fruit, wonderment, indulge in pleasantries, rejoice, admiration.

Kh-Ya-Ra خ ي ر = يتخيرون = Be possessed of good, to do good, give one a choice or option (and also be given a choice or option), prefer one thing or person over another thing or person, preferred/pronounced/chosen, strive to surpass one in goodness, excellent in beauty and disposition, to be ideal (show actual or potential usefulness or benefit), be desired in all circumstances and by every person, exalted in rank or quality or reputation, to be better than another person or thing, be the best of things or people, to be generous (possess and show generosity), possess nobility or eminence, be elevated in state or condition.

= **Lam-Ha-Miim** ل ح م = لحم = flesh/meat, to feed with flesh, skin/hide/cloth. To mend, patch, weld, solder. To join in, engage in, tgo cling together, stick together, cohere, to be joined, united, cleave, stick, to be in immediate contact.

ط ي ر = **Tay-Ya-Ra** = flew, hasten to it, outstripped, become foremost, fled, love, become attached, famous, conceive, scatter/disperse, fortune.

Ha-Waw-Ra (Ha-Alif-Ra) ح و ر = return/recoil, change/convert from one state/condition to another, wash/whiten, make round, surround, compete/contend for glory/superiority, the white around the eye, intense whiteness of the white of the eye and intense blackness of the black (with fairness around)* not found in humans but attributed to them by way of comparison.*likened to the eyes of gazelles/cows/bulls.

One who whitens clothes/garments by washing them, hence applied to the **disciples/apostles/companions** of Jesus (see "hawariyyun" in 3:52, 5:111, 5:112, 61:14) because their trade was apparently to do this. Or it is applied to one bearing the following significations: one who is freed and cleared of every vice, fault or defect, one who has been tried and proved time after time and found to be free of vices, faults or defects. **A thing pure. One who advises/counsels or acts sincerely/honestly/faithfully, friend/assistant, fair woman/man.**

Ayn-Ya-Nun عَيْن: = to hurt in the eye, smite anyone with the evil eye, flow tears, become a spy. Aayan - to view, face. 'Ainun - eye, look, hole, but of a tree, spy, middle letter of a trilateral word, spring of water, chief, personage of a place. A'yan (pl. 'Inun): lovely, wide-eyed, lovely black eyed. Ma'iinun - water, spring.

= **Lam-Alif-Lam-Alif** اللؤلؤ: = To shine, glitter, blaze, be bright, pearl, a perfect/complete rejoicing.

Siin-Dal-Ra س د ر: = to rend (a garment), hang or let down a garment, lose (one's hair), be dazzled/confounded/perplexed, be dazzled by a thing at which one looked. *sidratun* - Lote-tree. when the shade of lote-tree becomes dense and crowded it is very pleasant and in the hot and dry climate of Arabia the tired and fatigued travelers take shelter and find rest under it and thus it is made to serve as a parable for the shade of paradise and its blessings on account of the amplexness of its shadow. The qualification of *sidrah* by the word *al-muntaha* shows that it is a place beyond which human knowledge does not go.

Kh-Dad-Dal مخضود: = To break without separating the parts, to cut/pull off or remove, thornless, to shrink and shrivel (fruit), to incline the body or bend from side to side, to be feeble and weak, fatigue or weariness, lacking power to rise, to eat vehemently.

Tay-Lam-Ha ط ل ح = acacias, plantains, banana trees-. To be or become bad, evil, wicked, vicious, depraved.

Nun-Dad-Dal منضود: = to pile up one over the other, set in order.

Za-Lam-Lam ظل ل: = to remain, last, continue doing a thing, be, become, grow into, remain, persevere, went on doing. zallala and azalla - to shade, give shade over. zillun - shade, shadow, shelter. zullatun - awning, shelter, booth, covering, cloud giving shade, protection, state of ease and happiness.

Siin-Kaf-Ba مسكوبة: = to pour out/forth. *maskub* - ever flowing, falling from heights.

Fa-Ra-Shiin فرش: = to spread out, extend, stretch forth, furnish, to cover, stretch, sprawl on, to sleep, to give one's tongue free rein, foundation, appointments. furshan - to low (carry burden), be thrown down (for slaughter) of small animals of which flesh is used for food. farashun (gen. n.) moths. firashun (plu. furushun) - carpet, thing that is spread out to lie upon, bed. Wife/spouse (metaphorically).

Ba-Kaf-Ra ب ك ر = Beginning of the day, first part of the day, early morning, between daybreak and sunrise. Possessing the quality of applying oneself early, or in hastening. Performing something at the commencement of it, or doing something early. Before it's time, preceding or took precedence. Youthful male camel, young one of a camel. A virgin male or female, or anything untouched, new, fresh. Virginity or maidenhead.

= **Ayn-Ra-Ba** عرب: = Arab, Arabic, become Arabic/Arabian, corrupted/disordered/bad, swollen/abundant (said of a camel's hump or water), recrudescence, brisk/lively/sprightly, reply

against/to, lopping/pruning a palm-tree, drinking much/clear water. Clear/plain/distinct speech free from error/incorrectness. Dwelt/abode in the desert, amorous/loving/passionate, a river that flows with strong/vehement current, obscene/foul speech. Friday (an ancient name of that day in the Time of Ignorance, or an Arabicized Nabathaen word according to some), the magnified/manifest, seventh heaven.

= **Ta-Ra-Ba** اترابا ؛ تُرْبًا ؛ ت ر ب = To have much earth, have dust in the hands, dusty, be destitute, poverty, neediness, misery, suffering loss. Poor man intimately acquainted with his mother earth. He sank from the wealth. Soil/earth/dust. Cemetery, burial-place, grave. Contemporary friend, companion, match/fellow/equal, suiting the age and matching in all other aspects, peer, one having similar tastes/habits/views. Breast, breast bones, chest, ribs.

Ha-Nun-Thaa ح ن ث : حنث = To violate or break or fail to perform an oath, untrue to one's oath, commit a sin or crime in one's oath, retract or revoke an oath, sin, commit an offence, say what is not true, incline from what was false to what was true or from what was true to what was false, pronounce someone a violater or non-performer of an oath, put away or cast away a sin or crime from oneself, do a work whereby to escape from sin or crime, apply oneself to acts or exercises of devotion, seek to bring oneself near unto God or to advance in God's favour by works, relinquish the worship of idols.

Zay-Qaf-Miim ز ق م : زقوم = gobbling, eating it quickly, to swallow, plague/pestilence, any deadly food, food of people of the fire (of Hell), a certain tree in Hell, a certain tree having small leaves stinking and bitter, dust-coloured tree having a pungent odour.

ha-Ya-Miim الهيم = to wander about without any purpose, love passionately, rage with thirst from disease, thirsty camel because of disease.

Qaf-Waw-Ya = to be, become strong, prevail, be able to do, be powerful, be vigorous, be forceful. quwwatun (pl. quwan) - power, strength, vigour, resolution, firmness, determination. qawun - desert. aqwa - to stay in desert. muqwin - dwellers of desert/wilderness (it is derived from the verb qawiya which means: it became desolate or deserted). To be located, situated.

[اردو متن کی یہاں سے ابتدا ہوتی ہے]

سلسلہ وار موضوعاتی تراجم کی قسط نمبر 95

سورة الواقعة [56]

خالص علمی و عقلی بنیاد پر جدید ترجمہ

پیش لفظ

یہ اہم سورة انتہائی استعاراتی اور تشبیہی الفاظ میں اللہ تعالیٰ کی تجویز کردہ راہ کا اتباع کرنے والوں اور حق کو جھٹلانے والوں کی جماعتوں کا حیاتِ آخرت میں ایک دوسرے سے متضاد احوال پیش کرتی ہے، جو انتہائی سبق آموز ہے۔ الہامی زبان و اسلوب عربی ادب کے ایک شہ پارے [masterpiece] کا درجہ رکھتا ہے اور ترجمے کی مہم ایک تھکا دینے والی تدقیق کی متقاضی تھی۔

مروجہ اور موروثی چلے آرہے تراجم کا ذیل میں دیے گئے جدید ترین علمی و شعوری ترجمے سے موازنہ آپ پر انکشاف کرے گا کہ کیسے آخرت کی زندگی کے عظیم اہداف اور بلند کیفیات کو ایک منظم اور مربوط انداز میں انتہائی معمولی درجے کی جسمانی زندگی کی عمومی عیاشیوں سے تبدیل کر دیا گیا تھا۔ جب کہ قرآن کی رو سے امر واقعہ تو یہ تھا کہ آخرت کی جزا و سزا کا تعلق انسان کی انیوالی روحانی یا خالص شعوری، کائناتی اور ماورائی زندگی سے تھا، جہاں سیارہ زمین پر پائی جانے والی ادنیٰ و محدود درجے کی جسمانی اور مادی اشیاء و ضروریات کا خواب و خیال ہی باطل تھا۔

ملاحظہ فرمائیے ایک نہایت ہی چشم کُشا بیانہ، قرآن کی سچی، آفاقی، علمی و شعوری روشنی میں۔

سورة الواقعة [56]

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ (۱) لَيْسَ لَوْفَعَتِهَا كَاذِبَةٌ (۲) خَافِضَةٌ رَّافِعَةٌ (۳) إِذَا رُجَّتِ الْأَرْضُ رَجًا (۴) وَبُسَّتِ الْجِبَالُ بَسًّا (۵) فَكَانَتْ هَبَاءً مُنْبَثًا (۶) وَكُنْتُمْ أَزْوَاجًا ثَلَاثَةً (۷) فَأَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَيْمَنَةِ (۸) وَأَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ مَا أَصْحَابُ الْمَشْأَمَةِ (۹) وَالسَّابِقُونَ السَّابِقُونَ (۱۰) أُولَئِكَ الْمُقَرَّبُونَ (۱۱) فِي جَنَّاتِ النَّعِيمِ (۱۲) ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأُولَئِينَ (۱۳) وَقَلِيلٌ مِنَ الْآخِرِينَ (۱۴) عَلَى سُرُرٍ مَوْضُونَةٍ (۱۵) مُتَّكِنِينَ عَلَيْهَا مُنْقَابِلِينَ (۱۶) يَطُوفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُخَلَّدُونَ (۱۷) بِأَكْوَابٍ وَأَبَارِيقٍ وَكَأْسٍ مِنْ مَعِينٍ (۱۸) لَا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَلَا يُنْفِقُونَ (۱۹) وَفَاكِهَةٍ مِمَّا يَبْتَخِرُونَ (۲۰) وَلَحْمِ طَيْرٍ مِمَّا يَشْتَهُونَ (۲۱) وَحُورٍ عِينٍ (۲۲) كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ (۲۳) جِزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (۲۴) لَا يَسْمَعُونَ فِيهَا لَغْوًا وَلَا تَأْتِيهَا إِلَّا قِيْلًا سَلَامًا سَلَامًا (۲۶) وَأَصْحَابُ الْيَمِينِ مَا أَصْحَابُ الْيَمِينِ (۲۷) فِي سِدْرٍ مَخْضُودٍ (۲۸) وَطَلْحٍ مَّنْضُودٍ (۲۹) وَظِلٍّ مَّمْدُودٍ (۳۰) وَمَاءٍ مَّسْكُوبٍ (۳۱) وَفَاكِهَةٍ كَثِيرَةٍ (۳۲) لَا مَقْطُوعَةٍ وَلَا مَمْنُوعَةٍ (۳۳) وَفُرُشٍ مَّرْفُوعَةٍ (۳۴) إِنَّا أَنْشَأْنَاهُنَّ إِنْشَاءً (۳۵) فَجَعَلْنَاهُنَّ أَبْكَارًا (۳۶) عُرْبًا أُنثَرَابًا (۳۷) لِأَصْحَابِ الْيَمِينِ (۳۸) ثَلَاثَةٌ مِنَ الْأُولَئِينَ (۳۹) وَثَلَاثَةٌ مِنَ الْآخِرِينَ (۴۰) وَأَصْحَابُ الشَّمَالِ مَا أَصْحَابُ الشَّمَالِ (۴۱) فِي سَمُومٍ وَحَمِيمٍ (۴۲) وَظِلٍّ مَنْ يَحْمُومٍ (۴۳) لَا بَارِدٍ وَلَا كَرِيمٍ (۴۴) إِنَّهُمْ كَانُوا قَبْلَ ذَلِكَ مُتْرَفِينَ (۴۵) وَكَانُوا يُصِرُّونَ عَلَى الْحِنثِ

الْعَظِيمِ (٤٦) وَكَانُوا يَقُولُونَ أَإِذَا مِتْنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَعِظَامًا أَإِنَّا لَمَبْعُوثُونَ (٤٧) أَوَآبَاؤُنَا الْأَوَّلُونَ (٤٨) قُلْ إِنَّ الْأَوَّلِينَ وَالْآخِرِينَ (٤٩) لَمَجْمُوعُونَ إِلَىٰ مِيقَاتِ يَوْمٍ مَّعْلُومٍ (٥٠) ثُمَّ إِنَّكُمْ أَيْهَا الضَّالُّونَ الْمُكْذِبُونَ (٥١) لَأَكْلُونَ مِنْ شَجَرٍ مِّن رَّقُومٍ (٥٢) فَمَالِئُونَ مِنْهَا الْبُطُونَ (٥٣) فَسَارِبُونَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَمِيمِ (٥٤) فَسَارِبُونَ شَرِبَ الْأُهِيمِ (٥٥) هَذَا نَزَلُ لَهُمْ يَوْمَ الدِّينِ (٥٦) نَحْنُ خَلَقْنَاكُمْ فَلَوْلَا تُصَدِّقُونَ (٥٧) أَفَرَأَيْتُمْ مَا تُمْنُونَ (٥٨) أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ (٥٩) نَحْنُ قَدَرْنَا بَيْنَكُمْ الْمَوْتَ وَمَا نَحْنُ بِمَسْبُوقِينَ (٦٠) عَلَىٰ أَنْ نُبَدِّلَ أَمْثَالَكُمْ وَنُنشِئَكُمْ فِي مَا لَا تَعْلَمُونَ (٦١) وَلَقَدْ عَلَّمْتُمُ النَّشَأَ الْأُولَىٰ فَلَوْلَا تَذَكَّرُونَ (٦٢) أَفَرَأَيْتُمْ مَا تَحْرُثُونَ (٦٣) أَنْتُمْ تَزْرَعُونَهُ أَمْ نَحْنُ الزَّارِعُونَ (٦٤) لَوْ نَشَاءُ لَجَعَلْنَاهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُونَ (٦٥) إِنَّا لَمَغْرُمُونَ (٦٦) بَلْ نَحْنُ مَحْرُومُونَ (٦٧) أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ (٦٨) أَأَنْتُمْ أَنْزَلْتُمُوهُ مِنَ الْمُزْنِ أَمْ نَحْنُ الْمُنزِلُونَ (٦٩) لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَاهُ أَجَاجًا فَلَوْلَا تَشْكُرُونَ (٧٠) أَفَرَأَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُورُونَ (٧١) أَأَنْتُمْ أَنْشَأْتُمْ شَجَرَتَهَا أَمْ نَحْنُ الْمُنشِئُونَ (٧٢) نَحْنُ جَعَلْنَاهَا تَذَكِّرَةً وَمَتَاعًا لِلْمُقْوِينَ (٧٣) فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ (٧٤) فَلَا أُفْسِمُ بِمَوَاقِعِ النُّجُومِ (٧٥) وَإِنَّهُ لَقَسَمٌ لَّو تَعْلَمُونَ عَظِيمٌ (٧٦) إِنَّهُ لَقُرْآنٌ كَرِيمٌ (٧٧) فِي كِتَابٍ مَّكْنُونٍ (٧٨) لَا يَمَسُّهُ إِلَّا الْمُطَهَّرُونَ (٧٩) تَنْزِيلٌ مِّن رَّبِّ الْعَالَمِينَ (٨٠) أَفَبِهَذَا الْحَدِيثِ أَنْتُمْ مُذْهِبُونَ (٨١) وَتَجْعَلُونَ رِزْقَكُمْ أَنْتُمْ تُكْذِبُونَ (٨٢) فَلَوْلَا إِذَا بَلَغَتِ الْخُلُوفَ (٨٣) وَأَنْتُمْ حِينِيذٍ تَنْظُرُونَ (٨٤) وَنَحْنُ أَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْكُمْ وَلَكِنْ لَا تُبْصِرُونَ (٨٥) فَلَوْلَا إِنْ كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِينِينَ (٨٦) تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٨٧) فَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقْرَبِينَ (٨٨) فَرَوْحٌ وَرِيحَانٌ وَجَنَّتْ نَعِيمٌ (٨٩) وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ (٩٠) فَسَلَامٌ لَّكَ مِنْ أَصْحَابِ الْيَمِينِ (٩١) وَأَمَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكْذِبِينَ الضَّالِّينَ (٩٢) فَتُزَلُّ مِنْ حَمِيمٍ (٩٣) وَتَصْلِيَةٌ جَاجِيمٍ (٩٤) إِنَّ هَذَا لَهُوَ حَقُّ الْيَقِينِ (٩٥) فَسَبِّحْ بِاسْمِ رَبِّكَ الْعَظِيمِ (٩٦)

روایاتی تراجم کا ایک نمونہ

جب وہ ہونے والا واقعہ پیش آ جائے گا (1) تو کوئی اس کے وقوع کو جھٹلانے والا نہ ہوگا (2) وہ تہ و بالا کر دینے والی آفت ہوگی (3) زمین اس وقت یکبارگی ہلا ڈالی جائے گی (4) اور پہاڑ اس طرح ریزہ ریزہ کر دیے جائیں گے (5) کہ پراگندہ غبار بن کر رہ جائیں گے (6) تم لوگ اس وقت تین گروہوں میں تقسیم ہو جاؤ گے (7) دائیں بازو والے، سو دائیں بازو والوں (کی خوش نصیبی) کا کیا کہنا (8) اور بائیں بازو والے، تو بائیں بازو والوں (کی بد نصیبی کا) کا کیا ٹھکانا (9) اور آگے والے تو پھر آگے وا لے ہی ہیں (10) وہی تو مقرب لوگ ہیں (11) نعمت بھری جنتوں میں رہیں گے (12) اگلوں میں سے بہت ہوں گے (13) اور پچھلوں میں سے کم (14) مرصع تختوں پر (15) تکیے لگا ئے آمنے سامنے بیٹھیں گے (16) ان کی مجلسوں میں ابدی لڑکے شراب چشمہ جاری سے (17) لبریز پیالے کنٹر اور ساغر لیے دوڑتے پھرتے ہونگے (18) جسے پی کر نہ ان کا سر چکرائے گا نہ ان کی عقل میں فتور آئے گا (19) اور وہ ان کے سامنے طرح طرح کے لذیذ پھل پیش کریں گے جسے چاہیں چن لیں (20) اور پرندوں کے گوشت پیش کریں گے کہ جس پرندے کا چاہیں استعمال کریں (21) اور ان کے لیے خوبصورت آنکھوں والی حوریں ہونگی (22) ایسی حسین جیسے چھپا کر رکھے ہوئے موتی (23) یہ سب کچھ ان اعمال کی جزا کے طور پر انہیں ملے گا جو وہ دنیا میں کرتے رہے تھے (24) وہاں وہ کوئی بیہودہ کلام یا گناہ کی بات نہ سنیں گے (25) جو بات بھی ہوگی ٹھیک ٹھیک ہوگی (26) اور دائیں بازو والے، دائیں بازو والوں کی خوش نصیبی کا کیا کہنا (27) وہ بے خار بیڑیوں (28) اور تہ بر تہ چڑھے ہوئے کیلوں (29) اور دور تک پھیلی ہوئی چھاؤں (30) اور ہر دم رواں پانی (31) اور کبھی ختم نہ ہونے والے (32) اور بے روک ٹوک ملنے والے بکثرت پھلوں (33) اور اونچی نشست گاہوں میں ہوں گے (34) ان کی بیویوں کو ہم خاص طور پر نئے سرے سے پیدا کریں گے (35) اور انہیں با کرہ بنا دیں گے (36) اپنے شوہروں کی عاشق اور عمر میں ہم سن (37) یہ کچھ دائیں بازو والوں کے لیے ہے (38) وہ اگلوں میں سے بہت ہوں گے (39) اور پچھلوں

میں سے بھی بہت (40) اور بائیں بازو والے، بائیں بازو والوں کی بد نصیبی کا کیا پوچھنا (41) وہ لو کی لیٹ اور کھولتے ہوئے پانی (42) اور کالے دھوئیں کے سائے میں ہوں گے (43) جو نہ ٹھنڈا ہوگا نہ آرام دہ (44) یہ وہ لوگ ہوں گے جو اس انجام کو پہنچنے سے پہلے خوشحال تھے (45) اور گناہ عظیم پر اصرار کرتے تھے (46) کہتے تھے "کیا جب ہم مر کر خاک ہو جائیں گے اور ہڈیوں کا پنجر رہ جائیں گے تو پھر اٹھا کھڑے کیے جائیں گے؟ (47) اور کیا ہمارے وہ باپ دادا بھی اٹھائے جائیں گے جو پہلے گزر چکے ہیں؟ (48)" اے نبیؐ، ان لوگوں سے کہو، یقیناً اگلے اور پچھلے سب (49) ایک دن ضرور جمع کیے جانے والے ہیں جس کا وقت مقرر کیا جا چکا ہے (50) پھر اے گمراہو اور جھٹلانے والو (51) تم شجر زقوم کی غذا کھانے والے ہو (52) اسی سے تم پیٹ بھرو گے (53) اور اوپر سے کھولتا ہوا پانی (54) تونس لگے ہوئے اونٹ کی طرح پیو گے (55) یہ ہے بائیں والوں کی ضیافت کا سامان روز جزا میں (56) ہم نے تمہیں پیدا کیا ہے پھر کیوں تصدیق نہیں کرتے؟ (57) کبھی تم نے غور کیا، یہ نطفہ جو تم ڈالتے ہو (58) اس سے بچہ تم بناتے ہو یا اس کے بنانے والے ہم ہیں؟ (59) ہم نے تمہارے درمیان موت کو تقسیم کیا ہے، اور ہم اس سے عاجز نہیں ہیں (60) کہ تمہاری شکلیں بدل دیں اور کسی ایسی شکل میں تمہیں پیدا کر دیں جس کو تم نہیں جانتے (61) اپنی پہلی پیدائش کو تو تم جانتے ہو، پھر کیوں سبق نہیں لیتے؟ (62) کبھی تم نے سوچا، یہ بیج جو تم بوتے ہو (63) ان سے کھیتیاں تم اگاتے ہو یا ان کے اگانے والے ہم ہیں؟ (64) ہم چاہیں تو ان کھیتوں کو بھس بنا کر رکھ دیں اور تم طرح طرح کی باتیں بناتے رہ جاؤ (65) کہ ہم پر تو الٹی چٹی پڑ گئی (66) بلکہ ہمارے تو نصیب ہی پھوٹے ہوئے ہیں (67) کبھی تم نے آنکھیں کھول کر دیکھا، یہ پانی جو تم پیتے ہو (68) اسے تم نے بادل سے برسایا ہے یا اس کے برسانے والے ہم ہیں؟ (69) ہم چاہیں تو اسے سخت کھاری بنا کر رکھ دیں، پھر کیوں تم شکر گزار نہیں ہوتے؟ (70) کبھی تم نے خیال کیا، یہ آگ جو تم سلگاتے ہو (71) اس کا درخت تم نے پیدا کیا ہے، یا اس کے پیدا کرنے والے ہم ہیں؟ (72) ہم نے اس کو یاد دہانی کا ذریعہ اور حاجت مندوں کے لیے سامان زیست بنایا ہے (73) پس اے نبیؐ، اپنے رب عظیم کے نام کی تسبیح کرو (74) پس نہیں، میں قسم کھاتا ہوں تاروں کے مواقع کی (75) اور اگر تم سمجھو تو یہ بہت بڑی قسم ہے (76) کہ یہ ایک بلند پایہ قرآن ہے (77) ایک محفوظ کتاب میں ثبت (78) جسے مطہرین کے سوا کوئی چھو نہیں سکتا (79) یہ رب العالمین کا نازل کردہ ہے (80) پھر کیا اس کلام کے ساتھ تم بے اعتنائی برتتے ہو (81) اور اس نعمت میں اپنا حصہ تم نے یہ رکھا ہے کہ اسے جھٹلاتے ہو؟ (82) تو جب مرنے والے کی جان حلق تک پہنچ چکی ہوتی ہے (83) اور تم آنکھوں سے دیکھ رہے ہوتے ہو کہ وہ مر رہا ہے، (84) اُس وقت تمہاری بہ نسبت ہم اس کے زیادہ قریب ہوتے ہیں مگر تم کو نظر نہیں آتے (85) اب اگر تم کسی کے محکوم نہیں ہو اور اپنے اس خیال میں سچے ہو، (86) اُس وقت اُس کی نکلتی ہوئی جان کو واپس کیوں نہیں لے آتے؟ (87) پھر وہ مرنے والا اگر مقربین میں سے ہو (88) تو اس کے لیے راحت اور عمدہ رزق اور نعمت بھری جنت ہے (89) اور اگر وہ اصحاب یمین میں سے ہو (90) تو اس کا استقبال یوں ہوتا ہے کہ سلام ہے تجھے، تو اصحاب الیمین میں سے ہے (91) اور اگر وہ جھٹلانے والے گمراہ لوگوں میں سے ہو (92) تو اس کی تواضع کے لیے کھولتا ہوا پانی ہے (93) اور جہنم میں جھونکا جانا (94) یہ سب کچھ قطعی حق ہے (95) پس اے نبیؐ، اپنے رب عظیم کے نام کی تسبیح کرو (96)۔ [مودودی]

جدید ترین خالص علمی و شعوری ترجمہ

"جب وہ ناگزیر وقوعہ [الواقعة] رونما ہونے کا وقت آ گیا [1] تو پھر اس کے وقوع کے بارے میں جھوٹ بولنے کا سلسلہ قائم نہ رہے گا [2]۔ یہ واقعہ بیک وقت مایوس کن [خافضة] بھی ہوگا اور جذبوں کو بلند کرنے والا بھی [رافعة] [3]۔ جب عام انسان صدمے کی کیفیت [رَجَّت الارض] میں

گھبراہٹ میں مبتلا ہوں گے [4] اور طاقتور طبقات [الجبال] ٹوٹ پھوٹ کا شکار ہوں گے [بسنا] [5]، یہاں تک کہ ریزہ ریزہ ہو کر خاک کی طرح بکھر جائیں [ہباء منبثا] [6]۔ اور تم سب اس وقت تین مختلف انواع/اصناف میں تقسیم ہو چکے ہو گے [ازواج ثلاثہ] [7]۔ پس وہ جو یمن و سعادت سے بہرہ ور ہوں گے [اصحاب الیمینہ] وہ سعادت مندوں اور خوش نصیبوں ہی کی مانند ہوجائیں گے [8]، اور وہ جو خود پر بد بختی لا چکے ہوں گے [اصحاب المشامتہ] وہ بد نصیبوں ہی کی مثل ہو جائیں گے [9]۔ نیز وہ جو سب کے اوپر سبقت لے جانے والے ہوں گے [السابقون]، وہ سب سے آگے ہی ہوں گے [10]۔ یہی وہ ہوں گے جو قربِ الہی سے فیضیاب ہوں گے [11]، یہ ایسی امن و تحفظ سے بھرپور زندگی کے حامل ہوں گے جو نعمتوں سے مالا مال ہوگی [فی جنات نعیم] [12]۔ یہ اولین لوگوں کی ایک نوری ہوگی [13] اور کچھ بعد ازاں آنے والوں میں سے ہوں گے [14]، جو نہ در نہ [موضونہ] خوشیوں کے عروج پر ہوں گے [علیٰ سرر] [15]، اس کیفیت پر مضبوطی سے قائم ہوں گے [متکینین] اور ایک دوسرے کو شرفِ قبولیت عطا کرتے ہوں گے [متقابلین] [16]۔ تخلیقی جدتوں اور ارتقاء کے مستقل اور لامتناہی مواقع و ذرائع [ولدان مخلدون] ان کے گرد طواف کرتے ہوں گے [17]، گذرے ہوئے وقت پر اطمینان بھری سانسیں [اکواب]، چکا چوند کر دینے والی خوبصورتیاں [اباریق] اور علم و عرفان کے چشمے سے بہرے ہوئے پیالے [کاس من معین] [18]۔ ان حصولیابیوں پر [عنہا] نہ تو وہ ایک دوسرے کے خلاف تقسیم [یصدعون] ہوں گے اور نہ ہی کبھی درماندہ محسوس کریں گے [ینزفون] [19]، اور ان کے لیے ایسے خوشیوں اور لطف انگیزی کے مواقع [فاکھتہ] میسر ہوں گے جن میں سے وہ اپنا انتخاب کر سکیں گے [یتخیزون] [20]۔ نیز تیزی کے ساتھ آگے بڑھ جانے والوں [طیر] کے ساتھ جڑ جانے کا قریبی تعلق [احم] ممکن ہوگا جس قدر وہ خواہش کریں گے [21]؛ اور دیگر ایسے منتخب کردہ ساتھی میسر ہوں گے جو ہر برائی، کجی اور خامی سے مبرا ہوں گے [حور عین] [22] جیسے کہ موتی اپنے خول میں محفوظ ہوں [اللؤلؤ المکنون] [23]۔ یہ سب ان کے ماضی کے اعمال کا صلہ ہوگا [24]۔ وہ نہ کوئی بیہودہ اور نہ ہی کوئی گناہ آلود بات سنیں گے [25]، سوائے امن و سلامتی کے ذکر کے [26]۔ اور وہ جو یمن و سعادت کے حامل ہوں گے [اصحاب الیمین] ان کی کیا کیفیت ہوگی؟ [27] وہ تو حیرت و تعجب کی شدت [سدر مخصود] میں ہوں گے [28]، جہاں تمام پریشانیاں، تھکاوٹ و گراوٹ اور برائیوں کا سدّ باب کیا جا چکا ہوگا [طلح منضود] [29]، جہاں قدرت کے تحفظ کے سائے دراز کر دیے گئے ہوں گے [ظلّ ممدود] [30]، اور جہاں علم و ارتقاء کے ماخذات ہمیشہ کے لیے جاری ہوں گے [ماء مسکوب] [31]، اور جہاں بلند اہداف کے مواقع کثرت سے میسر ہوں گے [فاکھتہ کثیرہ] [32] جو نہ کبھی منقطع ہوں گے اور نہ ہی ممنوع الحصول ہوں گے [لا ممنوعہ] [33]، بلکہ بلندیوں تک پھیلے ہوئے ہوں گے [فروش مرفوعہ] [34]۔ بے شک یہ ہم ہی ہیں جس نے ان تمام مذکورہ کیفیات کو ڈیزائن کیا ہے [35] اور اسی لیے ہم نے ان سب کو قطعی جدید اور اچھوتا درجہ دیا ہے [فجعلناہن ابکارا] [36] جو کہ زندہ، خوش کن، محبت آمیز اور ذوقِ لطیف سے موازنہ رکھتی ہیں [عربا اترابا] [37] صرف ان کے لیے جو یمن و سعادت کے حامل ہوں گے [اصحاب الیمین] [38]۔ یہ متقدمین کی جماعت ہوگی [ثلثہ من الاولین] [39] اور ایک جماعت متاخرین میں سے بھی [40]۔ جہاں تک بدی کے حاملین [اصحاب الشمال] کا تعلق ہے تو ان کی کیفیت کیا ہے؟ [41] انہیں تو محرومیوں کی جھلساتی ہوائیں اور سلنگتی آگ [سموم و حمیم] [42] اور سیاہ دھوئیں کی چھاؤں کا سامنا ہوگا جو نہ ٹھنڈک دے گا نہ ہی آرام [44]۔ یہ وہ ہیں جو اصحابِ مال و دولت تھے [مترفین] [45] اور پست ترین گناہوں پر مصر تھے [46] اور کہا کرتے تھے کہ کیا ایسا ہو سکتا ہے کہ ہم مر چکے ہوں اور مٹی اور ہڈیوں کا ڈھیر بن گئے ہوں اور پھر بھی ضرور دوبارہ زندہ ہو جائیں؟ [47]، یا کبھی ہمارے اجداد کے ساتھ ایسا ہوا ہو؟ [48]۔ انہیں کہو کہ پہلے والے ہوں یا بعد میں آنے والے، سب لازمی طور پر اُس معلوم دور میں وقتِ مقررہ پر اکٹھے کر لیے جائیں گے [50]۔ اور پھر یقیناً اے گمراہ شدہ جھٹلانے والوں، تم تلخیوں کے درخت کا ذائقہ

چکھو گے [شجر من زقوم] [52] اور اسی تلخی سے اپنی اندرونی ذات کو بھرتے ہو گے [53] اور اس کے اوپر سے تمہیں پینے کو پچھتاؤں کی آگ ہی ملے گی [54]۔ پس ایک بے مقصد و بے کار زندگی گزارنا [شرب الہیم] تمہارا مشرب ہوگا [شاربون] [55]۔ یہ ہوگا جو اُن پر نظام الہی کے نفاذ کے مرحلے میں نازل ہوگا [56]۔ ہم نے ہی تمہیں تخلیق کیا ہے، پس تم اس حقیقت کی تصدیق کیوں نہیں کرتے؟ [57] کیا تم نے اس مادے پر غور نہیں کیا جو تم اپنے جسم سے خارج کرتے ہو [تمنون]؟ [58] کیا یہ تم پیدا کرتے ہو یا ہم اسے پیدا کرتے ہیں؟ [59]۔ یہ ہم ہی ہیں جس نے تمہارے درمیان موت کو ایک حتمی قدر مقرر کر دیا ہے اور اس کام میں کوئی ہم سے آگے نہیں بڑھ سکتا [60] کہ ہم جیسے چاہیں تمہاری شکل و صورت کو ایسے تبدیل کر دیں کہ تمہیں پتہ بھی نہ لگ سکے [61]۔ اور کیونکہ تم اپنی اولین تشکیل و تخلیق کو جان چکے ہو، تو پھر تم اس حقیقت کا ادراک کیوں نہیں کرتے؟ [62] کیا تم نے غور نہیں کیا کہ تم زمین میں کیا کاشت کرتے ہو [63]؟ کیا تم اسے نشو و نما دیتے ہو یا ہم اصل نشو و نما دینے والے ہیں؟ [64] اگر ہم ارادہ کرتے، تو ہم یقیناً اسے مٹی میں تبدیل کر سکتے تھے اور تم حیران و پریشان رہ جاتے [فطلثم تفکھون] [65]۔ کہتے کہ ہم تو خواہ مخواہ مقروض ہو گئے [66]۔ ہم تو اپنی مشقت کے پھل سے محروم ہو گئے [67]۔ کیا تم اُس پانی پر غور کرتے ہو جسے تم پیتے ہو؟ [68] کیا اُسے تم بادلوں سے برساتے ہو یا ایسا ہم کرتے ہیں؟ [69] اگر ہم ارادہ کرتے تو ہم اسے تلخ کر دیتے؛ تو پھر تم ہمارے احسان مند کیوں نہیں ہوتے؟ [70] کیا تم اُس آگ پر غور کرتے ہو جسے تم جلاتے ہو؟ [71] کیا اس کا ذریعہ جو درخت ہے اسے تم تخلیق کرتے ہو یا ہم کرتے ہیں؟ [72] ہم نے مذکورہ بالا سب کچھ ایک بادِ دہانی کے طور پر پیش کیا ہے اور ذہنی پسماندگی میں رہنے والوں [مُقوین] کے لیے ایک فائدہ مند متاع [73]۔ فلہذا، اپنے عظیم پروردگار کی صفات کو اجاگر کرنے کے لیے [باسم ربک العظیم] سخت جدو جہد کرو [فسبح] [74]۔ پس، میں ستاروں کی کہکشاؤں [مواقع النجوم] کو شہادت کے طور پر پیش کرتا ہوں [75] جو کہ اگر تم علم رکھتے تو جان لیتے کہ اس بات کی ایک عظیم شہادت ہے [76] کہ یہ ایک نہایت لائق تکریم مطالعہ [القرآن کریم] ہے [77] جو ایک کتاب میں محفوظ کر دیا گیا ہے [78]۔ اس سے فیض وہی حاصل کر سکتے ہیں [یمسہ] جن کے اذہان پراگندگی سے پاک [المطہرون] ہوں [79]۔ یہ تمام عالموں کے پروردگار کا نازل کردہ ہے [80]۔ تب پھر کیا اس درجے کے کلام کو تم نیچا دکھانے [مدھنون] کی کوشش کرو گے؟ [81] اور اس کوشش میں اپنے جھوٹ کو اپنا رزق بناو گے؟ [82] پس ایسا کیوں نہ ہو کہ جب حلقوم کو قطع کرنے کا وقت آن پہنچے [83] اور تم اُس لمحے کا نظارہ کر رہے ہو [84] اور ہم تم سے زیادہ اُس کے قریب ہوں لیکن تم دیکھ نہ پاؤ [85]؛ پس اگر تم اس انجام کے سامنے جھکنے کو تیار نہ ہو [غیر مدینین] [86]، تو اگر تم سچے ہو تو اُس وقت کو پلٹ کر دکھا دو [87]۔ پس اگر ایسے لوگ اللہ کے مقربین میں سے ہوتے [88] تو ان کے لیے خوشیاں ہوتیں، جذبوں کی تسکین ہوتی اور ایک پرتحفظ، امن اور انعامات والی زندگی ہوتی [89]۔ اور اگر یہ یمن و سعادت کے حاملین میں سے ہوتے [90]، تو ان کے لیے اصحابِ یمن و سعادت کی مانند امن اور تحفظ میسر ہوتا [90]۔ اور اگر یہ لوگ گمراہ شدہ جھٹلانے والوں میں سے ہوتے [92]، انہیں مایوسیوں کے کھولتے ہوئے پانیوں سے خوش آمدید کہا جاتا [93] اور مایوسیوں اور محرومیوں کی جہنم میں ڈال دیا جاتا [94]۔ یہ باتیں یقینی سچائی کے سوا اور کُچھ نہیں [95]۔ پس اپنے عظیم پروردگار کی صفاتِ عالیہ کو بارز کرنے کے لیے سخت جدو جہد کرو [سبح باسم ربک] [96]۔"

[اہم الفاظ کا مستند معانی انگلش متن کے اواخر میں موجود ہے]